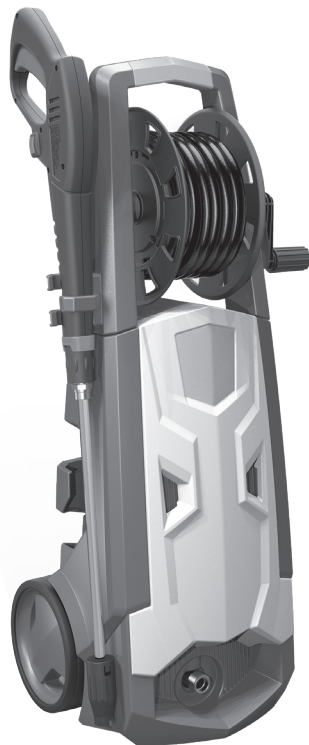


<b>IT</b>	Idropultrici - Manuale d'Istruzione
<b>EN</b>	High Pressure Cleaners - Instruction Manual
<b>FR</b>	Nettoyeurs Haute Pression (à Eau) - Manual de Instrucciones
<b>ES</b>	Hidrolavadoras - Manual de Instrucciones
<b>CS</b>	Vodní čističe - Návod k Používání
<b>DA</b>	Højtryksrensere - Instructiehandleiding
<b>DE</b>	Hochdruckreiniger - Bedienungsanleitung
<b>EL</b>	Υδροκαθαριστικά Μηχανήματα - Εγχειρίδιο Οδηγιών
<b>HU</b>	Vízisztító - Használati Kézikönyv
<b>NL</b>	Hogedrukreinigers - Instructiehandleiding
<b>PL</b>	Myjki - Instrukcji Obsługi
<b>PT</b>	Lavadoras de Alta Pressão - Manual de Instruções
<b>SK</b>	Vodné čističe - Návod na Použitie
<b>SL</b>	Visokotlačni Vodni Čistilci - Priročnik z Navodili
<b>FI</b>	Painepesurit - Ohjekirja
<b>SV</b>	Vattentvättar - Bruksanvisning
<b>NO</b>	Høytrykksspylere - Bruksveiledning
<b>RU</b>	Гидроочистители - Рабочее Руководство
<b>BG</b>	Почистващи устройства, работещи под високо налягане - Инструкции за работа



## KLS - LS

### Classic / Extra / Plus



**IT • ATTENZIONE.** Leggere le istruzioni prima dell'uso della macchina.

**EN • WARNING.** Read the instructions before using the machine.

**FR • ATTENTION.** Lire les instructions avant d'utiliser l'appareil.

**ES • ATENCIÓN.** Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar la máquina.

**CS • POZOR.** Před použitím zařízení si přečtěte návod k použití.

**DA • ADVARSEL!** Læs instruktionerne, før maskinen anvendes.

**DE • ACHTUNG.** Vor der Verwendung der Maschine die Anweisungen lesen.

**EL • ΠΡΟΣΟΧΗ.** Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από την χρήση της μηχανής.

**HU • FIGYELEM.** Olvassa el az utasításokat a gép használatá előtt.

**NL • LET OP.** Voor het gebruik van de machine de aanwijzingen aandachtig doorlezen.

**PL • UWAGA.** Przeczytać instrukcję przed użyciem maszyny.

**PT • ATENÇÃO.** Ler as instruções antes de utilizar a máquina.

**SK • POZOR.** Pred použitím zariadenia si prečítajte návod na použitie

**SL • POZOR.** Pred uporabo naprave preberite navodila.

**FI • VAROITUS.** Älä käytä laitetta, ennen kuin olet lukenut ohjeet.

**SV • OBS!** Läs instruktionerna innan maskinen används.

**NO • ADVARSEL:** Les instruksjonene før du bruker maskinen.

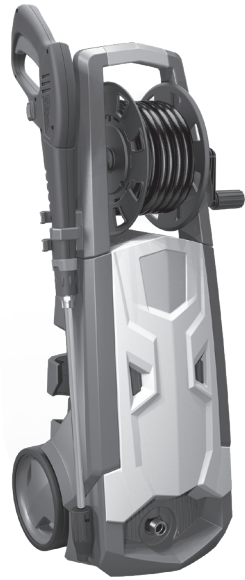
**RU • ВНИМАНИЕ.** Перед использованием оборудования необходимо прочитать данные инструкции.

**BG • ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Прочетете инструкциите преди да използвате машината.





**KLS - LS**  
Classic

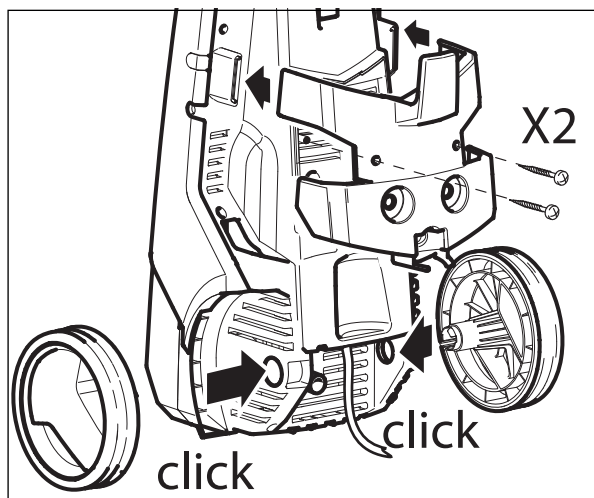


**KLS - LS**  
Extra/Plus

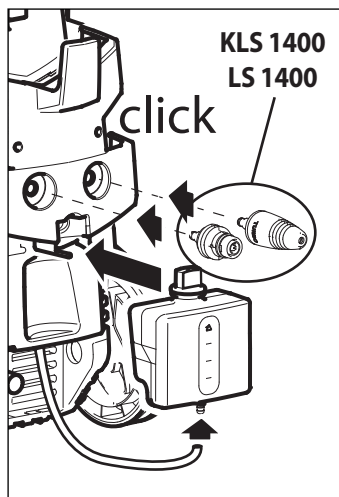
**IT** ISTRUZIONI DI MONTAGGIO  
**EN** ASSEMBLY INSTRUCTIONS  
**FR** INSTRUCTION DE MONTAGE  
**ES** INSTRUCCIONES DE MONTAJE  
**CS** NÁVOD K MONTÁŽI  
**DA** MONTERINGSVEJLEDNING  
**DE** MONTAGEANLEITUNG  
**EL** ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ  
**HU** SZERELÉSI UTASÍTÁS  
**NL** MONTAGE-INSTRUCTIES

**PL** INSTRUKCJE MONTAŻU  
**PT** INSTRUÇÃO DE MONTAGEM  
**SK** POKYNY NA MONTÁŽ  
**SL** NAVODILA ZA MONTAŽO  
**FI** ASENNUSOHJE  
**SV** MONTAGEINSTRUKTIONPÅ FÖRFRÅGAN  
**NO** MONTERINGSVEILEDNING  
**RU** РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ  
**BG** ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ

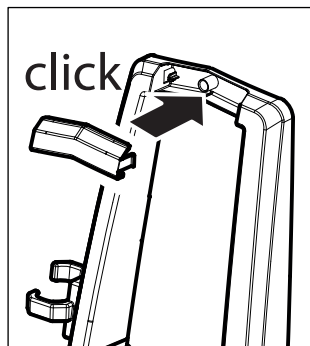
1.



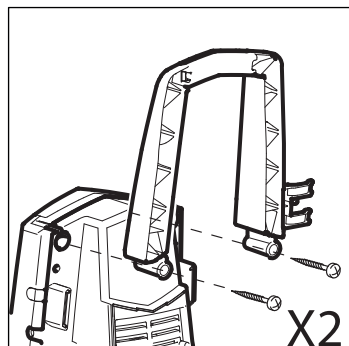
2.



3.



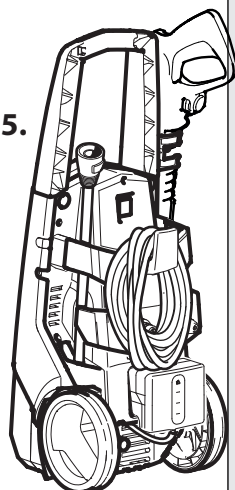
4.

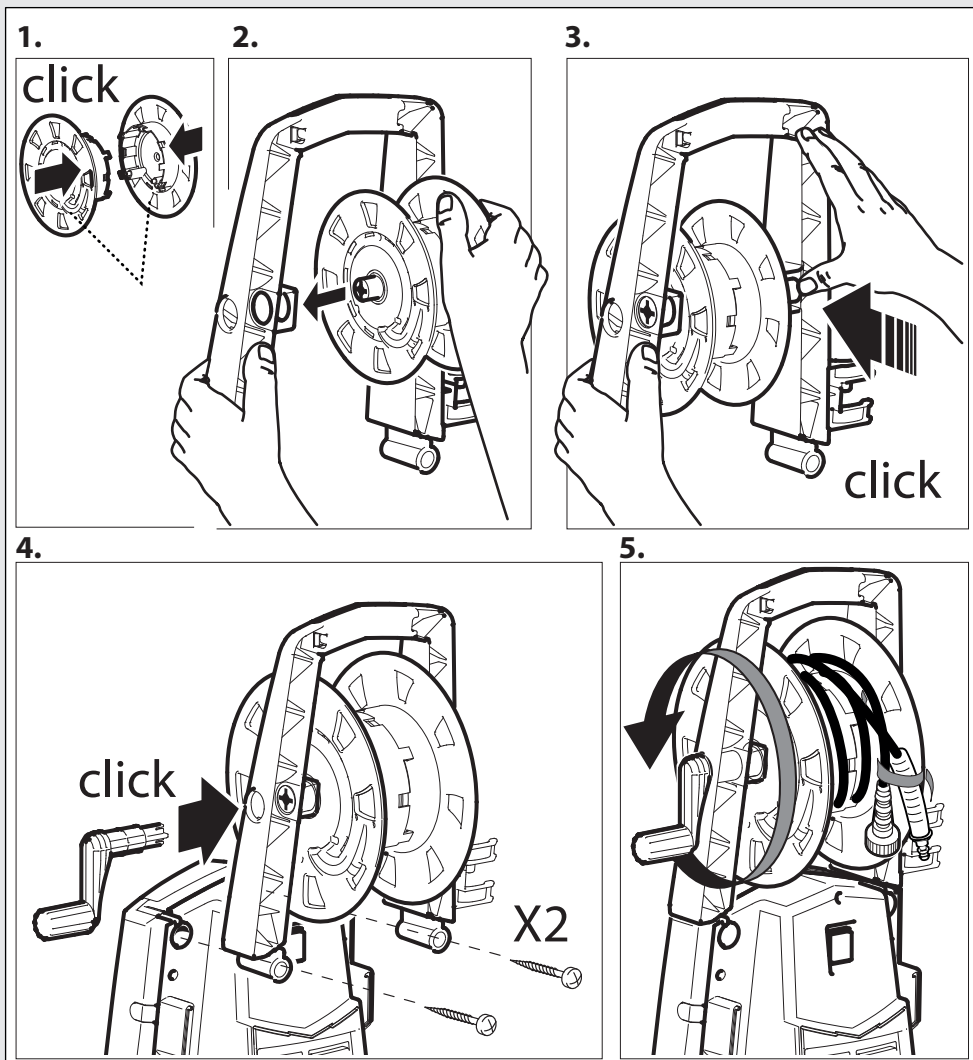


KLS CLASSIC - KLS CLASSIC

LS CLASSIC - LS CLASSIC

5.

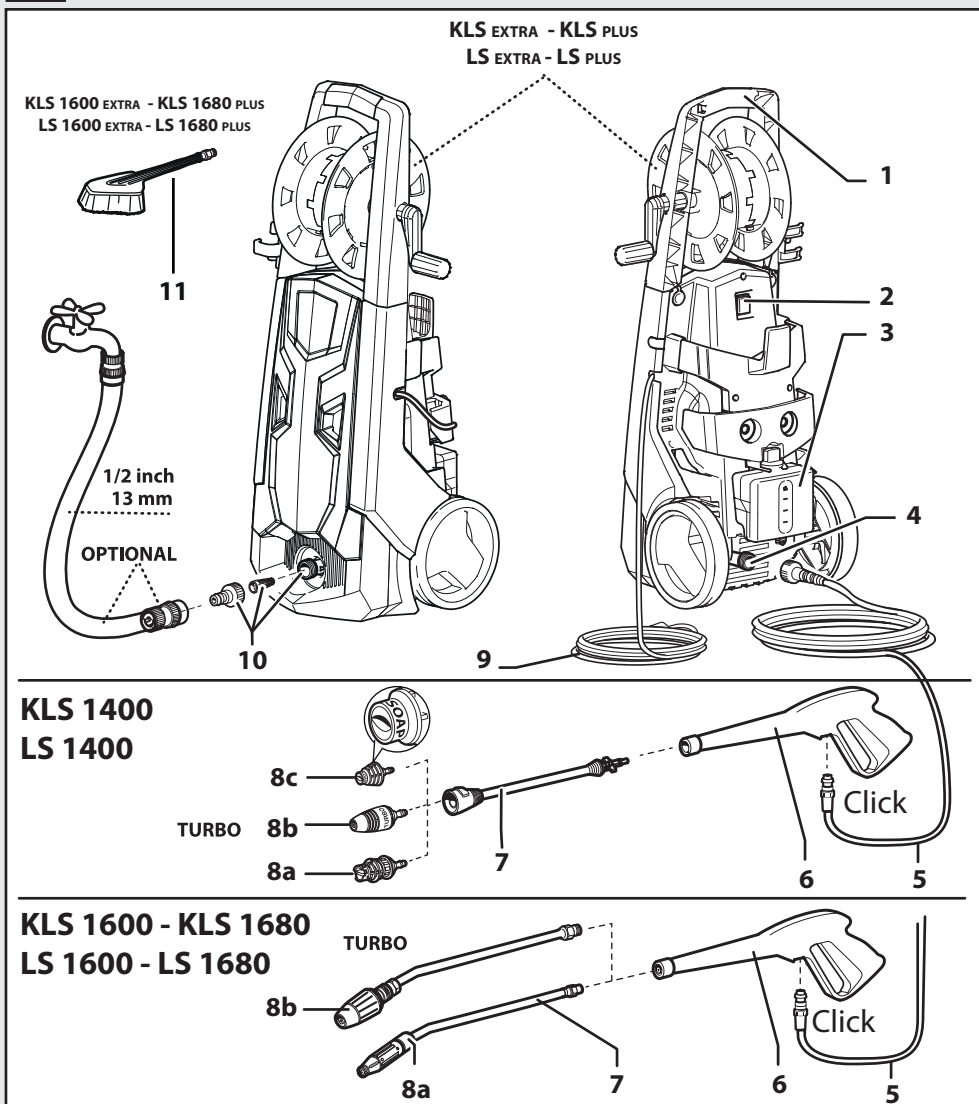




**KLS EXTRA - LS EXTRA**  
**KLS PLUS - LS PLUS**

**IT** DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO  
**EN** DESCRIPTION OF THE MACHINE  
**FR** DESCRIPTION DU L'APPAREIL  
**ES** PROSPECTO DEL APARATO  
**CS** STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ  
**DA** STANDARDUDSTYR  
**DE** BESCHREIBUNG DES GERÄTS  
**EL** ΣΤΑΝΤΑΡ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ  
**HU** ALAPFELSZERELTSÉG  
**NL** TOESTEL UITZICHT

**PL** WYPOSAŻENIE SERYJNE  
**PT** COMPONENTES DO APARELHO  
**SK** ŠTANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO  
**SL** OBSEG DOBAVE  
**FI** VAKIOVARUSTEET  
**SV** UTRUSTNING STANDARDUTRUSTNING  
**NO** SERIETILBEHØR  
**RU** БАЗОВАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ  
**BG** ОБОРУДВАНЕ



**IT**

- 1 Manico
- 2 Interruttore
- 3 Serbatoio detergente
- 4 Uscita
- 5 Tubo ad alta pressione
- 6 Pistola
- 7 Lancia
- 8a Ugello: alta pressione
- 8b Ugello: turbo
- 8c Ugello: detergente
- 9 Cavo elettrico con spina
- 10 Entrata + filtro
- 11 Spazzola fissa

**EN**

- 1 Handle
- 2 ON/OFF switch
- 3 Detergent tank
- 4 Water outlet
- 5 High pressure hose
- 6 Gun
- 7 Lance
- 8a Nozzle
- 8b Turbo nozzle
- 8c Detergent nozzle
- 9 Electric cable
- 10 Water inlet + filter
- 11 Fixed brush

**FR**

- 1 Manche
- 2 Interrupteur
- 3 Réservoir de détergent
- 4 Sortie H.P.
- 5 Flexible haute pression
- 6 Pistolet
- 7 Lance
- 8a Buse
- 8b Buse Turbo
- 8c Buse du détergent
- 9 Cable électrique avec prise
- 10 Entrée d'eau + filtre
- 11 Brosse

**ES**

- 1 Mango
- 2 Interruptor
- 3 Depósito detergente
- 4 Salida
- 5 Manguera de alta presión
- 6 Pistola
- 7 Lanza
- 8a Boquilla
- 8b Boquilla Turbo
- 8c Boquilla
- 9 Cable eléctrico con enchufe
- 10 Entrada + filtro
- 11 Cepillo

**CS**

- 1 Rukojeť
- 2 Vypínač
- 3 Nádrž se saponátem
- 4 Výstup
- 5 Vysokotlaká hadice
- 6 Pistole
- 7 Trubka
- 8a Tryska
- 8b Výkonná tryska Turbo
- 8c tryska mycího
- 9 Elektrická přívodní šňůra se zástrčkou
- 10 Vstup + filtr
- 11 Mycí kartáč

**DA**

- 1 Håndtag
- 2 ON/OFF trykknop
- 3 Tank for rengøringsmiddel
- 4 Vandafgang
- 5 Højtryksslange
- 6 Pistol
- 7 Lanse
- 8a Dyser
- 8b Dyser Turbo
- 8c Dyser til rengøringsmiddel
- 9 El-kabel med stik
- 10 Vandtilgang + filter
- 11 Vaskeborste

**DE**

- 1 Griff
- 2 Ein-Ausschalter
- 3 Reinigungsmittelbehälter
- 4 Auslauf
- 5 Hochdruckschlauch
- 6 Pistole
- 7 Lanze
- 8a Düse
- 8b Düse Turbo
- 8c Düse des reinigungsmittels
- 9 Anschlusskabel mit Stecker
- 10 Einlauf + Filter
- 11 Bürste

**EL**

- 1 λαβή
- 2 Διακόπτης
- 3 Ρεζερβουάρ απορρυπαντικό
- 4 Εξοδος
- 5 Σωλήνας υψηλής πίεσης
- 6 Πιστόλι
- 7 Προέκταση
- 8a Ακροφυσίου
- 8b Ακροφυσίου Turbo
- 8c Ακροφυσίου του απορρυπαντικού
- 9 Ηλεκτρικό καλώδιο με φις
- 10 Είσοδος + φίλτρο
- 11 Σταθερός βούρτσας

**HU**

- 1 Fogantyú
- 2 Kapcsoló
- 3 Mosószer tartály
- 4 Kimenet
- 5 Nagynyomású tömlő
- 6 Pisztoly
- 7 Lándzsa, Toldócső
- 8a Fúvóka
- 8b TURBO Forgó szennymaró fúvóka
- 8c Fúvóka mosószer
- 9 Elektromos vezeték villásdugóval
- 10 Bemenet + szűrő
- 11 Mosókefe

**NL**

- 1 Handvat
- 2 AAN/UIT schakelaar
- 3 Reinigingsmiddeltank
- 4 Wateruitgang
- 5 Hogedrukslang
- 6 Pistool
- 7 Lans
- 8a Spuitdop
- 8b Turbo Spuitdop
- 8c Schoonmaakmiddel Spuitdop
- 9 Eelectrische kabel
- 10 Wateringang + filter
- 11 Borstel

**PL**

- 1 Uchwyt
- 2 Wyłącznik
- 3 Pojemnik detergentu
- 4 Wylot
- 5 Wąż wysokociśnieniowy
- 6 Pistolet
- 7 Lanca
- 8a dysza rozpylająca
- 8b dysza rozpylająca Turbo
- 8c dysza rozpylająca do płynny detergenty
- 9 Kabel elektryczny z wtyczką
- 10 Wlot + filtr
- 11 Paikallaan harja

**PT**

- 1 Alça
- 2 Interruptor de ligar/desligar
- 3 Reservatório detergente
- 4 Saida
- 5 Tubo flexível de alta pressão
- 6 Pistola
- 7 Lança
- 8a Bico injector
- 8b Bico injector Turbo
- 8c Bico injector do detergente
- 9 Cabo elétrico com ficha
- 10 Entrada + filtro
- 11 Escova estacionário

**SK**

- 1 Rukováč
- 2 Vypínač
- 3 Nádržka umývacieho prostriedku
- 4 Výstup
- 5 Vysokotlaková hadica
- 6 Pištoľ
- 7 Prúdnica
- 8a Trysku
- 8b Trysku ,Turbo
- 8c Trysku , umývacieho prostriedku
- 9 Prívodný elektrický kábel so zástrčkou
- 10 Prívod + filter
- 11 Umýacia kefa

**SL**

- 1 Ročaj
- 2 Stikalo
- 3 Posoda za čistilo
- 4 Izstop
- 5 Visokotlačna cev
- 6 Pištola
- 7 Brizgalka-Cevni podaljšek
- 8a Nastavka pršilni
- 8b Nastavka pršilni Turbo
- 8c Nastavka pršilni za čistilno sredstvo
- 9 Električna vrvica z vtičem
- 10 Vstop + filter
- 11 Krtača

**FI**

- 1 Kahva
- 2 Virtakatkaisin
- 3 Pesuainesäiliö
- 4 Veden ulostulo
- 5 Korkeapaineinen letku
- 6 Pesukahva
- 7 Pesupistoolin varsi - suihkuputki
- 8a Suutinsarja
- 8b Suutinsarja Turbo
- 8c Suutinsarja varten Puhdistusaineiden
- 9 Sähköjohto ja pistotulppa
- 10 Veden sisäänmeno + suodatin
- 11 Paikallaan harja

**SV**

- 1 Handtag
- 2 ON/OFF-knapp
- 3 Behållare till rengöringsmedel
- 4 Uttag (vatten)
- 5 Tryckslang
- 6 Pistol
- 7 Lans
- 8a Huvud Munstycke
- 8b Turbo- Huvud munstycke
- 8c Huvud Munstycke av rengöringsmedel
- 9 Elkabel med stickpropp
- 10 Intag + filter (vatten)
- 11 Tvättborste

**NO**

- 1 Håndtak
- 2 AV/PÅ-bryter
- 3 Vaskemiddelbeholder
- 4 Vannuttak
- 5 Trykkslange
- 6 Pistol
- 7 Rengjøringslansje
- 8a Sprøytedyse
- 8b Turbo-sprøytedyse
- 8c Sprøytedyse av vaskemiddel
- 9 Elektrisk kabel med stikkontakt
- 10 Vanninntak + filter
- 11 Vaskeborste

**RU**

- 1 Ручка
- 2 Выключатель
- 3 Бачок для моющего средства
- 4 Выход
- 5 Напорный шланг
- 6 Пистолет
- 7 Трубка-рукоятка, Удлинитель
- 8a головка форсунки
- 8b головка форсунки, турбо
- 8c головка форсунки, моющим
- 9 Соединительный кабель с вилкой
- 10 Устройство для заполнения + фильтр
- 11 Щетка

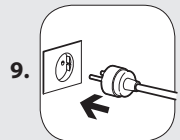
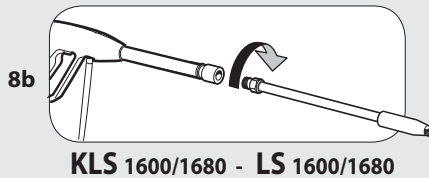
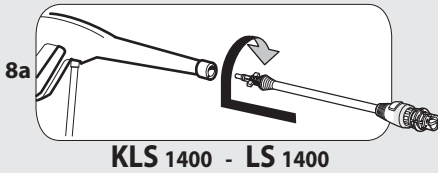
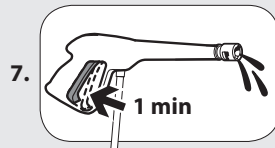
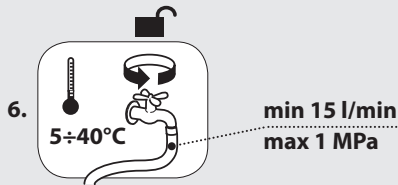
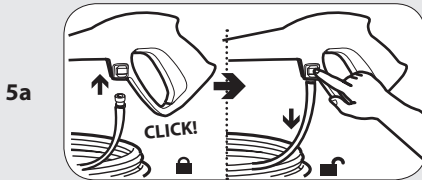
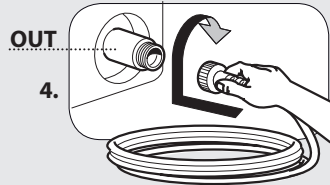
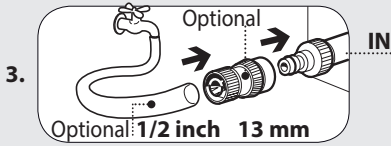
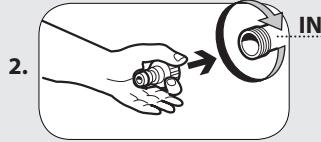
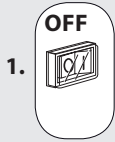
**BG**

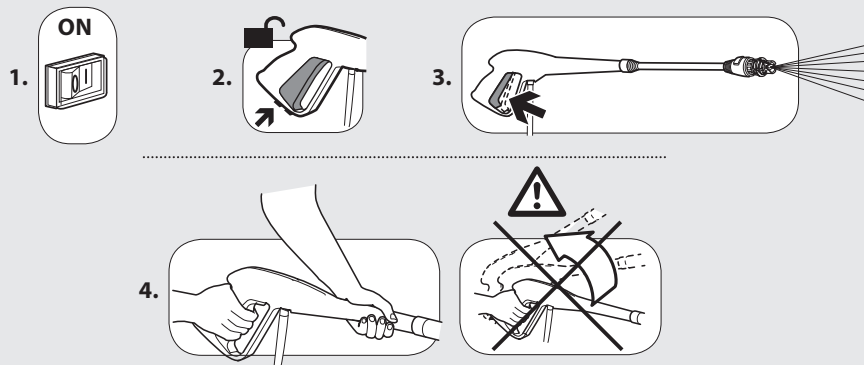
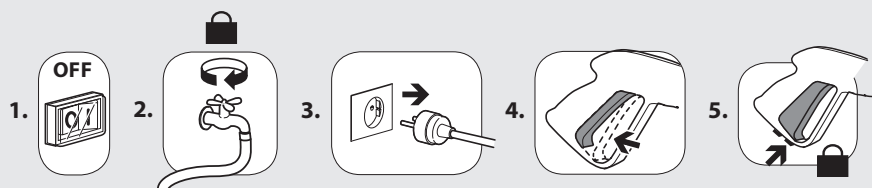
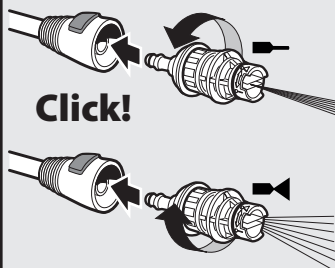
- 1 дрџка
- 2 Прекъсвач
- 3 Резервоар за почистващ препарат
- 4 Изход
- 5 Маркуч за високо налягане
- 6 Рѝкохватка
- 7 Струйник
- 8a Накрайник с дюза
- 8b Накрайник с дюза Турбо
- 8c Накрайник с дюза
- 9 Електрически кабел с щепсел
- 10 Вход + филтър
- 11 Четка за миене



- IT** In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura.
- EN** Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery.
- FR** Suivant le modèle, la fourniture peut varier.
- ES** Según el modelo, hay diferencias en el contenido suministrado.
- CS** V závislosti na modelu se liší obsah dodávky.
- DA** Afhængigt af modellen er der forskelle i leveringen.
- DE** Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang.
- EL** Στο παραδοτέο υλικό υπάρχουν διαφορές ανάλογα με το μοντέλο.
- HU** A szállítási terjedelem modellenként eltérő (lásd a csomagoláson).
- NL** Afhankelijk van het model zijn er verschillen in de leveringspakketten.
- PL** W zależności od modelu istnieją różnice w zakresie dostawy.
- PT** Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento.
- SK** Podľa modelu existujú rozdiely v rozsahu dodávky (pozri obal).
- SL** Glede na model prihaja do razlik v obsegu dobave.
- FI** Mallien varustetaso vaihtelee, katso kuvaus laatikon kyljestä.
- SV** Leveransomfånget varierar allt efter modell.
- NO** Alt etter modell kan det være ulike leveringsomfang.
- RU** В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией. Комплектация отличается в зависимости от модели.
- BG** В обема на доставка има разлики в зависимост от модела (вижте опаковката).



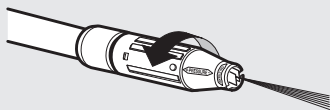


**B****C****D****KLS 1400 - LS 1400**

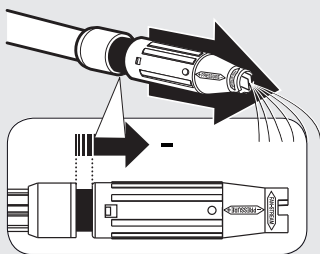
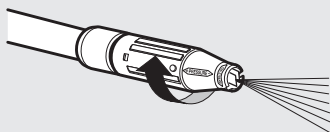
IT getto spillo/ventaglio EN spread pattern/pencil jet FR  
 jet variable ES chorro regulable CS vějířová/přímá tryska DA  
 nålesprøjt/viftesprøjt DE vario Duese EL πιδακας καρφίτσα/  
 βενταλία HU egyenes / legyező alakú vízsugár NL dunne  
 straal/waaiervormige straal PL strumień szpilka/wachlarz  
 PT jato variavel SK vejárovitá/priama prúdnicca SL i glasti/  
 pahljačasti curek vode FI pistemäinen/viuhkamainen suihku  
 SV nål-/solfjädersformad stråle NO tynn stråle/vifteformet  
 stråle RU точечная/ веерообразная струя BG за права/  
 ветрилообразна струя

**TURBO**

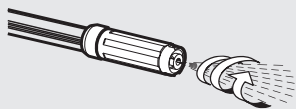
IT lancia turbo EN turbo lance FR lance turbo ES lanza  
 turbo CS tryska turbo DA turbolanse DE Turbo Lanze EL  
 εκτοξευτήρας turbo HU szennymaró lándzsa NL turbo lans  
 PL lanca turbo PT turbo lança SK turbo prúdnicca SL turbo  
 pištola FI turbo suihkuputki SV turbolans NO turbo-lanse  
 RU насадка турбо BG турбо струйник

**D****KLS 1600/1680 - LS 1600/1680**

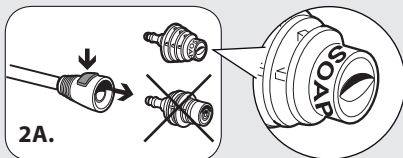
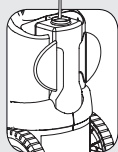
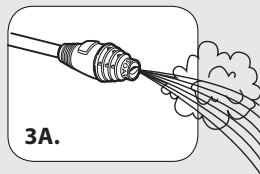
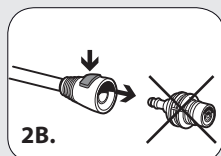
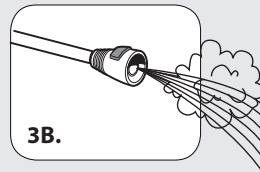
**IT** getto spillo/ventaglio **EN** spread pattern/pencil jet **FR** jet variable **DE** vario Duese **ES** chorro regulable **NL** dunne straal/waaiervormige straal **PT** jato variavel **CS** vějířová/přímá tryska **DA** nålesprøjt/viftesprøjt **EL** πιδακας καρφίτσα/βενταλία **FI** pistemäinen/viuhkamainen suihku **HU** egyenes / legyező alakú vízszugár **NO** tynn stråle/vifteformet stråle **PL** strumień szpilka/wachlarz **RU** точечная/ веерообразная струя. **SK** vejárovitá/priama prúdnica **SL** i glasti/pahljačasti curek vode **SV** nål-/ solfjådersformad stråle **BG** за права/ветрилообразна струя



**IT** bassa pressione **EN** low pressure **FR** basse pression **DE** nieder-druck-Lanze **ES** baja presión **NL** lage druk **PT** baixa pressão **CS** nízkotlaká tryska **DA** lavt tryk **EL** χαμηλή πίεση **FI** matala paine **HU** alacsony nyomás **NO** lavtrykk **PL** niskie ciśnienie **RU** низкое давление **SK** nizki tlak **SL** nízkotlaková prúdnica **SV** låg tryck **BG** ниско налягане

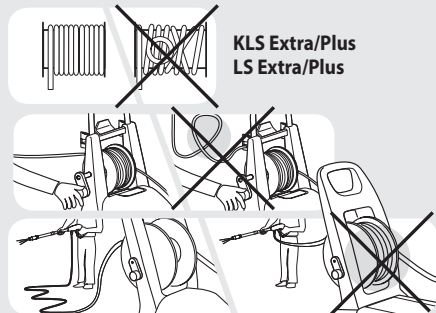
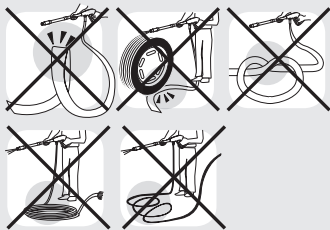
**TURBO**

**IT** lancia turbo **EN** turbo lance **FR** lance turbo **ES** lanza turbo **CS** tryska turbo **DA** turbolanse **DE** Turbo Lanze **EL** εκτοξευτήρας turbo **HU** szennymaró lándzsa **NL** turbo lans **PL** lanca turbo **PT** turbo lança **SK** turbo prúdnica **SL** turbo pištola **FI** turbo suihkuputki **SV** turbolans **NO** turbo-lanse **RU** насадка турбо **BG** турбо струйник

**E****KLS 1400 - LS 1400****1.****2A.****3A.****2B.****3B.**

F

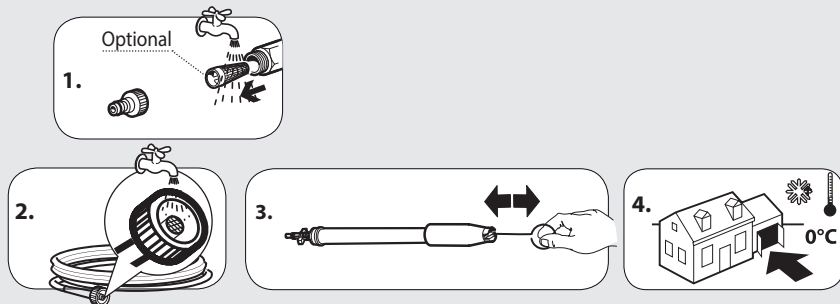
(IT) TUBO AD ALTA PRESSIONE (EN) HIGH PRESSURE HOSE (FR) TUYAU HAUTE PRESSION (ES) TUBO DE ALTA PRESIÓN (CS) VYSOKOTLAKÁ HADICE (DA) HØJTRYKSSLANGE (DE) HOCHDRUCKSCHLAUCH (EL) ΣΩΛΗΝΑΣ ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ (HU) NAGYNYOMÁSÚ TÖMLŐ (NL) HOGEDRUKSLANG (PL) PRZEWÓD WYSOKIEGO CIŚNIENIA (PT) TUBO DE ALTA PRESSÃO (SK) VYSOKOTLAKOVÁ HADICA (SL) VISOKOTLAČNA CEV (FI) KORKEAPAINELETKU (SV) HÖGTRYCKSSLANG (NO) HØYTRYKSSLANGE (RU) ШЛАНГ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ (BG) СТРУЙНИК ЗА ВИСОКО НАЛЯГАНЕ



(IT) Usare l'idropulitrice solo se il tubo è completamente disteso. (EN) Use the hydrocleaner only if the hose is completely uncoiled and extended. (FR) Utiliser la machine seulement si le tuyau est entièrement déroulé. (ES) Usar la idrolimpiadora solo si la manguera es completamente desarrollada. (CS) Používejte vodní čistič pouze v případě, že je trubka zcela rozmotaná. (DA) Brug kun højtryksrensere, såfremt slangen er fuldstændigt viklet ud. (DE) Den Hochdruckreiniger nur benutzen wenn der Schlauch komplett ausgerollt ist. (EL) Χρησιμοποιείτε την πλυστική μηχανή μόνο αν ο σωλήνας είναι τελείως ξετυλιγμένος. (HU) Csak akkor használja a magasnyomású tisztítót, ha a tömlő teljesen le van tekerve. (NL) Gebruik de hogedrukreiniger alleen als de slang helemaal uitgerold is. (PL) Używać hydroczyszczarkę tylko,

gdy wąż jest całkowicie rozwinięty. (PT) Use a idrolavadora só se a mangueira é totalmente desenrolada. (SK) Vodný čistič používajte len v prípade, že je hadica celkom odmotaná. (SL) Uporabljajte vodno čistilno napravo samo če je cev do konca odvita. (FI) Käytä painepesuria vain jos letku on kierretty kokonaan auki. (SV) Använd endast högtryckstvätten när slangen är fullständigt utrullad. (NO) Bruk høytrykksvaskeren kun når slangen er dratt helt ut. (RU) Мойку высокого давления использовать только при полностью развернутом шланге (BG) Пуснете водоструйната машина само, ако маркучът е изцяло развит. ЗАБЕЛЕЖКА: маркучът може да се използва дори тогава, когато черното покритие е износено.

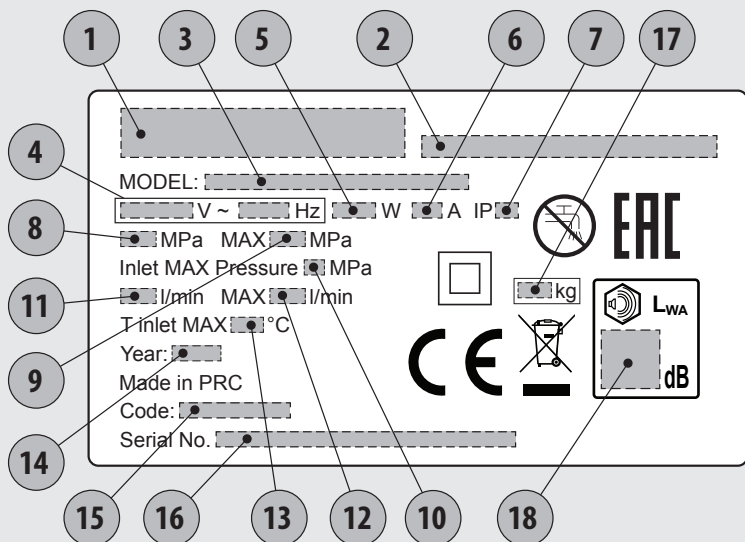
G



<b>IT</b>	<b>TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE</b>
<b>EN</b>	<b>IDENTIFICATION PLATE</b>
<b>FR</b>	<b>PLAQUE SIGNALÉTIQUE</b>
<b>ES</b>	<b>PLACA DE IDENTIFICACIÓN</b>
<b>CS</b>	<b>IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK</b>
<b>DA</b>	<b>TYPESKILT</b>
<b>DE</b>	<b>TYPENSCHILD</b>

<b>EL</b>	<b>ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ</b>
<b>HU</b>	<b>AZONOSÍTÓ TÁBLA</b>
<b>NL</b>	<b>TYPEPLAATJE</b>
<b>PL</b>	<b>TABLICZKA ZNAMIONOWA</b>
<b>PT</b>	<b>PLACA DE IDENTIFICAÇÃO</b>
<b>SK</b>	<b>IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTOK</b>
<b>SL</b>	<b>IDENTIFIKACIJSKA TABLICA</b>

<b>FI</b>	<b>ARVOKILPI</b>
<b>SV</b>	<b>TYPISKYLTV</b>
<b>NO</b>	<b>IDENTIFIKASJONSSKILT</b>
<b>RU</b>	<b>ТАБЛИЧКА ИДЕНТИФИКАЦИИ</b>
<b>BL</b>	<b>ИДЕНТИФИКАЦИОННА ТАБЕЛКА</b>



1	<b>IT</b> Costruttore - <b>EN</b> Manufacturer - <b>FR</b> Fabricant - <b>ES</b> Fabricante - <b>CS</b> Výrobce - <b>DA</b> Fabrikant - <b>DE</b> Hersteller - <b>EL</b> Κατασκευαστής - <b>HU</b> Gyártó - <b>NL</b> Fabrikant - <b>PL</b> Producent - <b>PT</b> Fabricante - <b>SK</b> Výrobca - <b>SL</b> Proizvajalec - <b>FI</b> Valmistaja - <b>SV</b> Tillverkare - <b>NO</b> Produsent - <b>RU</b> Производитель - <b>BG</b> Производител
2	<b>IT</b> Indirizzo - <b>EN</b> Address - <b>FR</b> Adresse - <b>ES</b> Dirección - <b>CS</b> Adresa - <b>DA</b> Adresse - <b>DE</b> Adresse - <b>EL</b> Διεύθυνση - <b>HU</b> Cím - <b>NL</b> Adres - <b>PL</b> Adres - <b>PT</b> Endereço - <b>SK</b> Adresa - <b>SL</b> Naslov - <b>FI</b> Osoite - <b>SV</b> Address - <b>NO</b> Adresse - <b>RU</b> Адрес - <b>BG</b> Адрес
3	<b>IT</b> Modello - <b>EN</b> Model - <b>FR</b> Modèle - <b>ES</b> Modelo - <b>CS</b> Modelka - <b>DA</b> Model - <b>DE</b> Modell - <b>EL</b> Μοντέλο - <b>HU</b> Modell - <b>NL</b> Model - <b>PL</b> Model - <b>PT</b> Modelo - <b>SK</b> Model - <b>SL</b> Model - <b>FI</b> Malli - <b>SV</b> Modell - <b>NO</b> Modell - <b>RU</b> Модель - <b>BG</b> Модел
4	<b>IT</b> Rete di alimentazione - <b>EN</b> Power supply - <b>FR</b> Réseau d'alimentation - <b>ES</b> Red de alimentación - <b>CS</b> Napájecí síť - <b>DA</b> Strømforsyning - <b>DE</b> Netzversorgung - <b>EL</b> Δίκτυο τροφοδοσίας - <b>HU</b> Táphálózat - <b>NL</b> Netvoeding - <b>PL</b> Sieć zasilająca - <b>PT</b> Rede de alimentação - <b>SK</b> Napájacia sieť - <b>SL</b> Omrežje napajanja - <b>FI</b> Sähköverkko - <b>SV</b> Strömförsörjning - <b>NO</b> Strømforsyning - <b>RU</b> Сеть питания - <b>BG</b> Захранване
5	<b>IT</b> Potenza assorbita - <b>EN</b> Input - <b>FR</b> Puissance absorbée - <b>ES</b> Potencia absorbida - <b>CS</b> Příkon - <b>DA</b> Effekforbrug - <b>DE</b> Aufgenommene Stromleistung - <b>EL</b> Απορροφούμενη ισχύς - <b>HU</b> Felvett teljesítmény - <b>NL</b> Opgenomen vermogen - <b>PL</b> Moc pobierana - <b>PT</b> Potência absorvida - <b>SK</b> Příkon - <b>SL</b> Absorbirana električna moč - <b>FI</b> Tehonkulutus - <b>SV</b> Effekförbrukning - <b>NO</b> Strømforsyning - <b>RU</b> Поглощаемая мощность - <b>BG</b> Вход
6	<b>IT</b> Consumo di corrente - <b>EN</b> Current consumption - <b>FR</b> Consommation de courant - <b>ES</b> Consumo de corriente - <b>CS</b> Odběr proudu - <b>DA</b> Strømförbrug - <b>DE</b> Aktueller Verbrauch - <b>EL</b> Κατανάλωση ρεύματος - <b>HU</b> Áramfelvétel - <b>NL</b> Huidig verbruik - <b>PL</b> Pobór prądu - <b>PT</b> Consumo de corrente - <b>SK</b> Aktuálna spotreba - <b>SL</b> Poraba električne energije - <b>FI</b> Nykyinen kulutus - <b>SV</b> Strömförbrukning - <b>NO</b> Strømförbruk - <b>RU</b> Текущий расход - <b>BG</b> Консумация на електроенергия
7	<b>IT</b> Grado di protezione IP (IEC 60259) - <b>EN</b> IP degree of protection - <b>FR</b> Indice de protection IP - <b>ES</b> Grado de protección IP - <b>CS</b> Stupeň krytí (IP) - <b>DA</b> Beskyttelsesgraden (IP) - <b>DE</b> Schutzart (IP) - <b>EL</b> Προστασία IP - <b>HU</b> IP-védettség - <b>NL</b> IP-aanduiding - <b>PL</b> IP stopień ochrony - <b>PT</b> Grau de proteção IP - <b>SK</b> IP stupeň ochrany - <b>SL</b> Zaščita IP - <b>FI</b> IP-luokitusjärjestelmä - <b>SV</b> IP skydd grad - <b>NO</b> IP beskyttelsesgrad - <b>RU</b> Степень защиты IP - <b>BG</b> IP степен на защита

8	<b>IT</b> Pressione di lavoro - <b>EN</b> Working pressure - <b>FR</b> Pression de service - <b>ES</b> Presión de trabajo - <b>CS</b> Provozní tlak - <b>DA</b> Arbejdstryk - <b>DE</b> Arbeitsdruck - <b>EL</b> Πίεση λειτουργίας - <b>HU</b> Üzemi nyomás - <b>NL</b> Werkdruk - <b>PL</b> Ciśnienie robocze - <b>PT</b> Pressão de trabalho - <b>SK</b> Pracovný tlak - <b>SL</b> Delovni tlak - <b>FI</b> Työpaine - <b>SV</b> Arbetstryck - <b>NO</b> Arbeidstrykk - <b>RU</b> Рабочее давление - <b>BG</b> Работно налягане
9	<b>IT</b> Pressione massima - <b>EN</b> Maximum pressure - <b>FR</b> Pression maximum - <b>ES</b> Presión máxima - <b>CS</b> Maximální tlak - <b>DA</b> Maksimalt tryk - <b>DE</b> Maximaler Druck - <b>EL</b> Μέγιστη πίεση - <b>HU</b> Maximális nyomás - <b>NL</b> Maximum druk - <b>PL</b> Maksymalne ciśnienie - <b>PT</b> Pressão máxima - <b>SK</b> Maximálny tlak - <b>SL</b> Najvišji tlak - <b>FI</b> Maksimipaine - <b>SV</b> Högsta tryck - <b>NO</b> Maksimalt trykk - <b>RU</b> Максимальное давление - <b>BG</b> Максимально налягане
10	<b>IT</b> Massima pressione acqua di alimentazione - <b>EN</b> Maximum supply water pressure - <b>FR</b> Pression de l'eau d'alimentation maximum - <b>ES</b> Presión máxima del agua de alimentación - <b>CS</b> Maximální tlak připojené vody - <b>DA</b> Maksimal vandforsyningstryk - <b>DE</b> Maximaler Druck des zugeführten Wassers - <b>EL</b> Μέγιστη πίεση νερού τροφοδοσίας νερού - <b>HU</b> A tápvíz maximális nyomása - <b>NL</b> Maximum druk toevoerwater - <b>PL</b> Maksymalne ciśnienie wody zasilającej - <b>PT</b> Máxima pressão da água de alimentação - <b>SK</b> Maximálny tlak napájacej vody - <b>SL</b> Največji tlak napajalne vode - <b>FI</b> Syöttöveden suurin sallittu paine - <b>SV</b> Högsta tryck ingångsvatten - <b>NO</b> Maksimalt vannforsyningstrykk - <b>RU</b> Максимальное давление воды подачи - <b>BG</b> Максимально налягане на подаваната вода
11	<b>IT</b> Portata nominale - <b>EN</b> Nominal flow rate - <b>FR</b> Débit nominal - <b>ES</b> Caudal nominal - <b>CS</b> Jmenovitý průtok - <b>DA</b> Nominelt flow - <b>DE</b> Nennfördermenge - <b>EL</b> Ονομαστική Χωρητικότητα - <b>HU</b> Névleges átfolyás - <b>NL</b> Nominaal debiet - <b>PL</b> Przepływ nominalny - <b>PT</b> Caudal nominal - <b>SK</b> Maximálny tlak - <b>SL</b> Nazivni pretok - <b>FI</b> Nimellinen virtausnopeus - <b>SV</b> Nominell flödeshastighet - <b>NO</b> Nominell vannmengde - <b>RU</b> Номинальный расход - <b>BG</b> Номинален дебит
12	<b>IT</b> Portata massima - <b>EN</b> Maximum flow rate - <b>FR</b> Débit maximum - <b>ES</b> Caudal máximo - <b>CS</b> Maximální průtok - <b>DA</b> Maksimalt flow - <b>DE</b> Höchstfördermenge - <b>EL</b> Μέγιστη Χωρητικότητα - <b>HU</b> Maximális átfolyás - <b>NL</b> Maximum debiet - <b>PL</b> Maksymalny przepływ - <b>PT</b> Caudal máximo - <b>SK</b> Maximálny prietok - <b>SL</b> Največji pretok - <b>FI</b> Maksimivirtausnopeus - <b>SV</b> Högsta flödeshastighet - <b>NO</b> Maksimal vannmengde - <b>RU</b> Максимальный расход - <b>BG</b> Макс. дебит
13	<b>IT</b> Massima temperatura acqua di alimentazione - <b>EN</b> Maximum supply water temperature - <b>FR</b> Température maximum eau d'alimentation - <b>ES</b> Temperatura máxima agua de alimentación - <b>CS</b> Maximální teplota připojené vody - <b>DA</b> Maksimal fremløbstemperatur - <b>DE</b> Wasserversorgungshöchsttemperatur - <b>EL</b> Μέγιστη θερμοκρασία τροφοδοσίας νερού - <b>HU</b> Tápvíz maximális hőmérséklet - <b>NL</b> Maximum temperatuur toevoerwater - <b>PL</b> Maksymalna temperatura wody zasilającej - <b>PT</b> Máxima temperatura da água de alimentação - <b>SK</b> Maximálna teplota napájacej vody - <b>SL</b> Najvišja temperatura napajalne vode - <b>FI</b> Syöttöveden maksimilämpötila - <b>SV</b> Högsta ingångsvattentemperatur - <b>NO</b> Maksimal vannforsyningstemperatur - <b>RU</b> Максимальная температура воды питания - <b>BG</b> Макс. температура на водоснабдяване
14	<b>IT</b> Anno di costruzione - <b>EN</b> Year of manufacture - <b>FR</b> Année de construction - <b>ES</b> Año de construcción - <b>CS</b> Rok výstavby - <b>DA</b> Byggeår - <b>DE</b> Baujahr - <b>EL</b> Έτος κατασκευής - <b>HU</b> Építés éve - <b>NL</b> Bouwjaar - <b>PL</b> Rok budowy - <b>PT</b> Ano de construção - <b>SK</b> Rok výstavby - <b>SL</b> Leto izgradnje - <b>FI</b> Rakennusvuosi - <b>SV</b> Byggår - <b>NO</b> År med bygging - <b>RU</b> Год постройки - <b>BG</b> Година на построяване
15	<b>IT</b> Codice - <b>EN</b> Code - <b>FR</b> Code - <b>ES</b> Código - <b>CS</b> Kód - <b>DA</b> Kode - <b>DE</b> Code - <b>EL</b> Κωδικός - <b>HU</b> Kód - <b>NL</b> Code - <b>PL</b> Kod - <b>PT</b> Código - <b>SK</b> Kód - <b>SL</b> Koda - <b>FI</b> Koodi - <b>SV</b> Kod - <b>NO</b> Kode - <b>RU</b> Код - <b>BG</b> Код
16	<b>IT</b> Numero di serie - <b>EN</b> Serial number - <b>FR</b> Numéro de série - <b>ES</b> Número de serie - <b>CS</b> Výrobní číslo - <b>DA</b> Serienummer - <b>DE</b> Serienummer - <b>EL</b> Σειριακό αριθμό - <b>HU</b> Sorozatszámot - <b>NL</b> Serienummer - <b>PL</b> Numer seryjny - <b>PT</b> Número de série - <b>SK</b> Výrobné číslo - <b>SL</b> Serijska številka - <b>FI</b> Sarjanumeron - <b>SV</b> Serienummer - <b>NO</b> Serienumret - <b>RU</b> Серийный номер - <b>BG</b> Серийен номер
17	<b>IT</b> Massa - <b>EN</b> Weight - <b>FR</b> Poids - <b>ES</b> Peso - <b>CS</b> Hmotnost - <b>DA</b> Vægt - <b>DE</b> Gewicht - <b>EL</b> Μάζα - <b>HU</b> Tömeg - <b>NL</b> Gewicht - <b>PL</b> Ciężar - <b>PT</b> Peso - <b>SK</b> Hmotnosť - <b>SL</b> Teža - <b>FI</b> Paino - <b>SV</b> Vikt - <b>NO</b> Vekt - <b>RU</b> Масса - <b>BG</b> Тегло
18	<b>IT</b> Livello di potenza sonora (Garantito) - <b>EN</b> Sound power level (Guaranteed) - <b>FR</b> Niveau de puissance acoustique (Garanté) - <b>ES</b> Nivel de potencia acústica (Garantizado) - <b>CS</b> Hladinu akustického (Garantovanou) - <b>DA</b> Lydeeffektniveau (Garanteret) - <b>DE</b> Schallleistungspegel (Garantiert) - <b>EL</b> στάθμη ηχητικής πίεσης (Εγγυημένη) - <b>HU</b> Hangteljesítményszint (Garantált) - <b>NL</b> Geluidsvermogensniveau (Gegarandeerd) - <b>PL</b> Poziom mocu akustycznej (Gwarantowany) - <b>PT</b> Nivel de potência acústica (Garantido) - <b>SK</b> Úroveň akustického výkonu (Zaručovaná) - <b>SL</b> Raven zvočne moči (Zajamčeno) - <b>FI</b> Äänen tehotosa (Taattu) - <b>SV</b> Ljudeffektnivå (Garantterad) - <b>NO</b> Lydeffektnivå (Garanteret) - <b>RU</b> Уровень мощности звука (Гарантировано) - <b>BG</b> ниво на шум (Гарантирано)



## УПРАВЛЕНИЕ

### > ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

- Аппарат можно использовать для наружных работ, когда для удаления грязи требуется вода под давлением.
- С применением соответствующих вспомогательных устройств можно нанести мощную пену, выполнить пескоструйную обработку и промывку путем вращающихся щеток, прикрепляемых к гидропистолету.
- Производительность и простота эксплуатации аппарата рассчитаны на НЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ использование

## СИМВОЛЫ



**ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения безопасности будьте внимательны.



**ВАЖНО**



**ЗАКРЫТО / ЗАСТРЯВШИЙ**



**РАЗБЛОКИРОВАНА**



**ЕСЛИ ЕСТЬ**



**ДВОЙНАЯ ИЗОЛЯЦИЯ** (если имеется):  
служит дополнительной защитой от  
электрической изоляции.

## ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Пистолет-распылитель снабжен предохранительной блокировкой. Кнопка безопасности на пистолете служит не для блокировки рычага во время работы, а для предотвращения случайного открытия пистолета. Во избежание случайного открытия ее следует включать при каждом перерыве в работе аппарата. Двигатель с теплового предохранителя. Насос с перепускным клапаном.

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Аппарат оснащён устройством для защиты двигателя: при вступлении в действие устройства, выждать несколько минут или, как альтернатива, отключить и снова подключить аппарат к электрической сети. При повторном возникновении проблемы, или при невключении, обратиться в ближайший сервисный центр.

## УСЛОВИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УСТОЙЧИВОСТИ


⚠ **ВНИМАНИЕ:** Устойчивость прибора гарантирована только в том случае, если он установлен на ровной поверхности.

## ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ


	KLS 1400/LS 1400	KLS 1600/LS 1600	KLS 1680/LS 1680
Предохранитель	16 A		
Минимальная температура подаваемой воды	5 °C - 41 °F		
Минимальный расход подаваемой воды	900 l/h - 15 l/min - 172 US gph		
Максимальное давление подаваемой воды	1 MPa - 10 bar - 145 psi		
Минимальный давление подаваемой воды	0,1 MPa - 1 bar - 14,5 psi		
Сила реакции на водном пистолете	12 N		
Уровень шумового давления - Допуск (*)	76 dB(A) +/- 1,5 dB(A)		
Уровень звуковой мощности	90 dB(A)		
Вибрация системы рука-плечо оператора - Неуверенность (*)	1,5 m/s <sup>2</sup> - 0,5 m/s <sup>2</sup>		
Длина x ширина x высота	300 x 300 h 840 mm		
Объем бака для моющих средств	0,7 l - 0,18 US gal		

(\*) Измерения выполнены в соответствии с EN 60335-2-79

Приведенные технические данные и характеристики приблизительны. Изготовитель оставляет за собой право вносить любые необходимые технические изменения в конструкцию гидроочистителя.

 Чтобы узнать дополнительные технические данные, смотрите на идентификационную табличку, размещенную на аппарате (см. расшифровка данных, ст. 15 настоящего руководства).

## УПРАВЛЕНИЕ

 **ВНИМАНИЕ:** Сначала необходимо прочитать **Общую часть**, и затем данное **конкретное руководство**.

> **МОНТАЖ**

см. рис. **A**

> **ПУСК**

см. рис. **B**

> **НАСАДКИ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ**

см. рис. **D**

> **ВСАСЫВАНИЕ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА**

см. рис. **E**

> **ШЛАНГ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ**

см. рис. **F**


> **ПОДАЧА ВОДЫ**


**Подключение к источнику подачи воды**



**ВНИМАНИЕ:** Аппарат допускается Не можно подключать непосредственно к общему водопроводу питьевого водоснабжения.

Гидроочиститель можно подключать непосредственно к общему водопроводу питьевого водоснабжения только при условии, что в трубопроводе подачи воды установлено устройство защиты от обратного потока с опорожнением, соответствующее действующим нормативам. Убедитесь в том, что шланг усилен, а его диаметр составляет не менее 13 мм.

 **ВНИМАНИЕ:** Вода, которая проходит через противоток, считается не питьевой.

 **ВАЖНО:** Используйте только фильтрованную или чистую воду. Разборный кран воды должен обеспечивать подачу, объем которой вдвое превышает максимальную производительность насоса.



Гидроочиститель следует размещать как можно ближе к водоснабдительной сети.

Несоблюдение вышеуказанных условий приводит к серьезному механическому повреждению насоса, а также к потере гарантии.

#### Подача воды от водопроводной сети

- Подсоедините гибкий шланг подачи воды (не входит в комплект поставки) к штуцеру для воды на аппарате и к источнику подачи воды.
- Откройте кран.

#### Подача воды из открытого бака

- Отвинтите штуцер для подачи воды.
- Привинтите всасывающую трубку с фильтром (не входит в комплект поставки) к штуцеру для воды на аппарате.
- Погрузите фильтр в бак.
- Перед началом эксплуатации удалите воздух из аппарата.
- Отвинтите гибкий шланг высокого давления, подведенный к штуцеру высокого давления на аппарате.
- Включите аппарат и дождитесь момента, когда из выхода высокого давления начнет выходить вода без пузырьков.
- Выключите аппарат и вновь привинтите гибкий шланг высокого давления.

#### > СИСТЕМА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

- Электрическое подключение прибора должно выполняться QUALIFIED ELECTRICIST и соответствовать IEC 60364-1.

- △ **ВНИМАНИЕ:** Прежде чем подключить аппарат к сети убедитесь в том, что данные на фирменной табличке соответствуют характеристикам электрической сети и розетка защищена автоматическим предохранительным выключателем, срабатывающим при появлении тока утечки, с пороговой чувствительностью ниже 0,03А - 30 мс.
- Если сетевая вилка аппарата не подходит к розетке, замените розетку на подходящую, для этого обратитесь к специалисту.
- Не использовать аппарат при температуре ниже 0°C, если он оснащен шлангом из ПВХ (H VV-F).

- △ **ВНИМАНИЕ:** Неподходящие удлинители могут представлять опасность. Если вы

используете удлинитель, он должен быть наружного типа, и вилка и розетка должны быть герметичного типа при погружении, или же соединения должны поддерживаться сухими и приподнятыми над землей. Необходимо использовать наматыватель кабеля, поддерживающий вилку на минимальном расстоянии 60 мм над землей.

	<16 A	<25 A
<20 m	ø 1,5 mm <sup>2</sup> 14 AWG	ø 2,5 mm <sup>2</sup> 12 AWG
20 m - 50 m	ø 2,5 mm <sup>2</sup> 12 AWG	ø 4,0 mm <sup>2</sup> 10 AWG

- ⚠ **ВАЖНО:** данный очиститель высокого давления оборудован системой total stop devicesистема автоматического останова, которая останавливает машину во время фазы перепуска. Для запуска машины установите выключатель в положение (I)“ON” затем нажмите на спусковой крючок пистолета. Система запустит машину и автоматически остановит ее при отпуске крючка. Поэтому целесообразно при каждой остановке машины ставить пистолет на предохранитель, расположенный на спусковом крючке, во избежание случайного включения машины
- **Самопроизвольное включение машины без нажатия на пистолет может произойти, например, из-за пузырьков воздуха в воде.**
- **При остановке машины более чем на 5 минут не следует оставлять аппарат без присмотра. В противном случае для защиты аппарата необходимо установить выключатель в положение (0)“OFF”**
- **Проверьте правильность соединения напорного шланга с аппаратом и предусмотренным в качестве оборудования пистолетом.**

## ОКОНЧАНИЕ РАБОТЫ

см. рис. 

## УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

см. рис. 

- △ **ВНИМАНИЕ:** По окончании работы,

Перед выполнением каких-либо работ по техническому или очистке отключите аппарат от электрической сети.

- ⚠ **ВНИМАНИЕ:** Не распылять блок с водой и не используйте моющие средства или растворители. Это устройство может быть повреждена.
- Очистить за пределами блока с сухой тканью.

## ХРАНЕНИЕ ПРИБОРА

см. рис. **G**

- Прибор тянуть за ручку для транспортирования
- Сложить кабель питания от электросети и принадлежности на устройстве. Хранить устройство в сухих помещениях, Беречь от детей.

## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК В СЛУЧАЕ СБОЯ В РАБОТЕ

### Аппарат не работает

- Проверьте напряжение сети.
- Убедитесь в отсутствии повреждений кабеля питания.

### Аппарат не выходит на давление

- Выпустите воздух из аппарата: запустите насос без шланга высокого давления и оставьте его работать до тех пор, пока из выхода высокого давления не начнет выходить вода без пузырьков, а затем снова присоедините шланг высокого давления.
- Очистите фильтр на подводке воды.
- Прочищать фильтр отбора трубы высокого давления (если есть).
- Проверьте объем подачи воды.
- Проверьте все подводящие трубки насоса на предмет утечек и закупорки.

### Сильные колебания давления

- Очистите сопло высокого давления. С помощью иглы удалите из отверстия загрязнения и промойте его водой с передней стороны.

### Утечки в насосе

- Допускаются утечки до 10 капель в минуту. При больших утечках следует обратиться за помощью в авторизованный сервисный центр.

## ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

- Использовать только фирменные запасные части, одобренные изготовителем.

## УТИЛИЗАЦИЯ



Закон (в соответствии с директивой ЕС 2012/19/EU по отходам электрического и электронного оборудования и национальных законов государств-членов ЕС, которые разработали эту директиву) запрещает владельцу электрического или электронного прибора уничтожение этого продукта или его электрических/электронных частей в качестве твердых городских бытовых отходов и обязывает его сдавать эти отходы в специализированные центры. Можно сдать продукт непосредственно дистрибьютору взамен нового эквивалентного продукта. Выброс продукта в окружающую среду может нанести серьезный ущерб самой среде и здоровью человека. На рисунке изображен контейнер для муниципальных отходов; строго запрещается выбрасывать аппарат в эти контейнеры. Несоблюдение руководящей директивы 2012/19/EU и исполнительных декретов различных стран Сообщества подлежит административному наказанию



- IT** **ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
- EN** **WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
- FR** **ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
- ES** **¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
- CS** **UPOZORNĚNÍ!** - Tento návod musí být dostupný po celou dobu životnosti přístroje.
- DA** **PAS PÅ!** - Denne vejledning skal følge maskinen i hele dens levetid
- DE** **ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
- EL** **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.
- HU** **FIGYELEM** – A jelen kézikönyvet a gép teljes élettartama idején a géppel együtt kell tárolni
- NL** **LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
- PL** **UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.
- PT** **ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
- SK** **UPOZORNENIE!** - Tento návod musí sprevádzať prístroj po celú dobu jeho životnosti.
- SL** **POZOR!** - Navodilo za uporabo mora ostati skupaj s strojem vso njegovo življenjsko dobo.
- FI** **HUOMIO!** - Tämä oppaan on oltava koneen mukana koko koneen käyttöajan ajan
- SV** **OBSERVERA!** - Denna handboken måste åtfölja maskinen under maskinens hela livstid.
- NO** **ADVARSEL!** - Denne bruksanvisningen skal følge med apparatet i hele dens levetid.
- RU** **ВНИМАНИЕ!** – Настоящая инструкция должна сопровождать изделие во время всего срока его службы.
- BG** **ВНИМАНИЕ!** - Това ръководство трябва да придружава машината през целия ѝ живот.